

Nuray Aykin (Ed.)

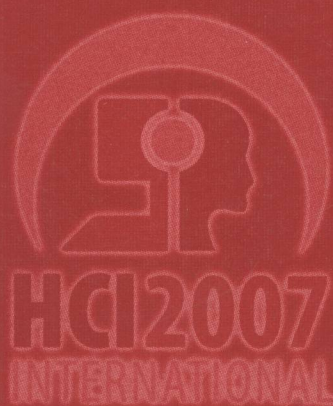
LNCS 4560

Usability and Internationalization

Global and Local User Interfaces

Second International Conference on
Usability and Internationalization, UI-HCI 2007
Held as Part of HCI International 2007
Beijing, China, July 2007, Proceedings, Part II

2 Part II



 Springer

TP11-53

U84.3 Nuray Aykin (Ed.)

2007

V.2

Usability and Internationalization

Global and Local User Interfaces

Second International Conference on
Usability and Internationalization, UI-HCII 2007
Held as Part of HCI International 2007
Beijing, China, July 22-27, 2007
Proceedings, Part II



Springer



E2007003069

Volume Editor

Nuray Aykin

The New School

55 West 13th Street, New York, NY 10011, USA

E-mail: aykinn@newschool.edu

Library of Congress Control Number: 2007929581

CR Subject Classification (1998): H.5.2, H.5.3, H.3-5, C.2, K.4, D.2, K.6

LNCS Sublibrary: SL 3 – Information Systems and Application,
incl. Internet/Web and HCI

ISSN 0302-9743

ISBN-10 3-540-73288-8 Springer Berlin Heidelberg New York

ISBN-13 978-3-540-73288-4 Springer Berlin Heidelberg New York

This work is subject to copyright. All rights are reserved, whether the whole or part of the material is concerned, specifically the rights of translation, reprinting, re-use of illustrations, recitation, broadcasting, reproduction on microfilms or in any other way, and storage in data banks. Duplication of this publication or parts thereof is permitted only under the provisions of the German Copyright Law of September 9, 1965, in its current version, and permission for use must always be obtained from Springer. Violations are liable to prosecution under the German Copyright Law.

Springer is a part of Springer Science+Business Media

springer.com

© Springer-Verlag Berlin Heidelberg 2007

Printed in Germany

Typesetting: Camera-ready by author, data conversion by Scientific Publishing Services, Chennai, India
Printed on acid-free paper SPIN: 12082773 06/3180 5 4 3 2 1 0.

Commenced Publication in 1973

Founding and Former Series Editors:

Gerhard Goos, Juris Hartmanis, and Jan van Leeuwen

Editorial Board

David Hutchison

Lancaster University, UK

Takeo Kanade

Carnegie Mellon University, Pittsburgh, PA, USA

Josef Kittler

University of Surrey, Guildford, UK

Jon M. Kleinberg

Cornell University, Ithaca, NY, USA

Friedemann Mattern

ETH Zurich, Switzerland

John C. Mitchell

Stanford University, CA, USA

Moni Naor

Weizmann Institute of Science, Rehovot, Israel

Oscar Nierstrasz

University of Bern, Switzerland

C. Pandu Rangan

Indian Institute of Technology, Madras, India

Bernhard Steffen

University of Dortmund, Germany

Madhu Sudan

Massachusetts Institute of Technology, MA, USA

Demetri Terzopoulos

University of California, Los Angeles, CA, USA

Doug Tygar

University of California, Berkeley, CA, USA

Moshe Y. Vardi

Rice University, Houston, TX, USA

Gerhard Weikum

Max-Planck Institute of Computer Science, Saarbruecken, Germany

Lecture Notes in Computer Science

For information about Vols. 1–4478

please contact your bookseller or Springer

- Vol. 4600: H. Comon-Lundh, C. Kirchner, H. Kirchner (Eds.), *Rewriting, Computation and Proof*. XVI, 273 pages. 2007.
- Vol. 4595: D. Bošna/vcki, S. Edelkamp (Eds.), *Model Checking Software*. X, 285 pages. 2007.
- Vol. 4592: Z. Kedad, N. Lammari, E. Métais, F. Meziane, Y. Rezgui (Eds.), *Natural Language Processing and Information Systems*. XIV, 442 pages. 2007.
- Vol. 4591: J. Davies, J. Gibbons (Eds.), *Integrated Formal Methods*. IX, 660 pages. 2007.
- Vol. 4590: W. Damm, H. Hermanns (Eds.), *Computer Aided Verification*. XV, 562 pages. 2007.
- Vol. 4588: T. Harju, J. Karhumäki, A. Lepistö (Eds.), *Developments in Language Theory*. XI, 423 pages. 2007.
- Vol. 4584: N. Karssemeijer, B. Lelieveldt (Eds.), *Information Processing in Medical Imaging*. XIII, 775 pages. 2007.
- Vol. 4583: S.R. Della Rocca (Ed.), *Typed Lambda Calculi and Applications*. XI, 395 pages. 2007.
- Vol. 4581: A. Petrenko, M. Veanes, J. Tretmans, W. Grieskamp (Eds.), *Testing of Software and Communicating Systems*. XII, 379 pages. 2007.
- Vol. 4574: J. Derrick, J. Vain (Eds.), *Formal Techniques for Networked and Distributed Systems – FORTE 2007*. XI, 375 pages. 2007.
- Vol. 4573: M. Kauers, M. Kerber, R. Miner, W. Windsteiger (Eds.), *Towards Mechanized Mathematical Assistants*. XIII, 407 pages. 2007. (Sublibrary LNAI).
- Vol. 4572: F. Stajano, C. Meadows, S. Capkun, T. Moore (Eds.), *Security and Privacy in Ad-hoc and Sensor Networks*. X, 247 pages. 2007.
- Vol. 4569: A. Butz, B. Fisher, A. Krüger, P. Olivier, S. Owada (Eds.), *Smart Graphics*. IX, 237 pages. 2007.
- Vol. 4560: N. Aykin (Ed.), *Usability and Internationalization, Part II*. XVIII, 576 pages. 2007.
- Vol. 4559: N. Aykin (Ed.), *Usability and Internationalization, Part I*. XVIII, 661 pages. 2007.
- Vol. 4549: J. Aspnes, C. Scheideler, A. Arora, S. Madden (Eds.), *Distributed Computing in Sensor Systems*. XIII, 417 pages. 2007.
- Vol. 4548: N. Olivetti (Ed.), *Automated Reasoning with Analytic Tableaux and Related Methods*. X, 245 pages. 2007. (Sublibrary LNAI).
- Vol. 4547: C. Carlet, B. Sunar (Eds.), *Arithmetic of Finite Fields*. XI, 355 pages. 2007.
- Vol. 4546: J. Kleijn, A. Yakovlev (Eds.), *Petri Nets and Other Models of Concurrency – ICATPN 2007*. XI, 515 pages. 2007.
- Vol. 4544: S. Cohen-Boulakia, V. Tannen (Eds.), *Data Integration in the Life Sciences*. XI, 282 pages. 2007. (Sublibrary LNBI).
- Vol. 4543: A.K. Bandara, M. Burgess (Eds.), *Inter-Domain Management*. XII, 237 pages. 2007.
- Vol. 4542: P. Sawyer, B. Paech, P. Heymans (Eds.), *Requirements Engineering: Foundation for Software Quality*. IX, 384 pages. 2007.
- Vol. 4541: T. Okadome, T. Yamazaki, M. Makhtari (Eds.), *Pervasive Computing for Quality of Life Enhancement*. IX, 248 pages. 2007.
- Vol. 4539: N.H. Bshouty, C. Gentile (Eds.), *Learning Theory*. XII, 634 pages. 2007. (Sublibrary LNAI).
- Vol. 4538: F. Escolano, M. Vento (Eds.), *Graph-Based Representations in Pattern Recognition*. XII, 416 pages. 2007.
- Vol. 4537: K.C.-C. Chang, W. Wang, L. Chen, C.A. Ellis, C.-H. Hsu, A.C. Tsoi, H. Wang (Eds.), *Advances in Web and Network Technologies, and Information Management*. XXIII, 707 pages. 2007.
- Vol. 4536: G. Concas, E. Damiani, M. Scotto, G. Succì (Eds.), *Agile Processes in Software Engineering and Extreme Programming*. XV, 276 pages. 2007.
- Vol. 4534: I. Tomkos, F. Neri, J. Solé Pareta, X. Masip Bruin, S. Sánchez Lopez (Eds.), *Optical Network Design and Modeling*. XI, 460 pages. 2007.
- Vol. 4531: J. Indulska, K. Raymond (Eds.), *Distributed Applications and Interoperable Systems*. XI, 337 pages. 2007.
- Vol. 4530: D.H. Akehurst, R. Vogel, R.F. Paige (Eds.), *Model Driven Architecture- Foundations and Applications*. X, 219 pages. 2007.
- Vol. 4529: P. Melin, O. Castillo, L.T. Aguilar, J. Kacprzyk, W. Pedrycz (Eds.), *Foundations of Fuzzy Logic and Soft Computing*. XIX, 830 pages. 2007. (Sublibrary LNAI).
- Vol. 4528: J. Mira, J.R. Álvarez (Eds.), *Nature Inspired Problem-Solving Methods in Knowledge Engineering*, Part II. XXII, 650 pages. 2007.
- Vol. 4527: J. Mira, J.R. Álvarez (Eds.), *Bio-inspired Modeling of Cognitive Tasks*, Part I. XXII, 630 pages. 2007.
- Vol. 4526: M. Malek, M. Reitenspieß, A. van Moorsel (Eds.), *Service Availability*. X, 155 pages. 2007.
- Vol. 4525: C. Demetrescu (Ed.), *Experimental Algorithms*. XIII, 448 pages. 2007.
- Vol. 4524: M. Marchiori, J.Z. Pan, C.d.S. Marie (Eds.), *Web Reasoning and Rule Systems*. XI, 382 pages. 2007.

- Vol. 4523: Y.-H. Lee, H.-N. Kim, J. Kim, Y. Park, L.T. Yang, S.W. Kim (Eds.), *Embedded Software and Systems*. XIX, 829 pages. 2007.
- Vol. 4522: B.K. Ersbøll, K.S. Pedersen (Eds.), *Image Analysis*. XVIII, 989 pages. 2007.
- Vol. 4521: J. Katz, M. Yung (Eds.), *Applied Cryptography and Network Security*. XIII, 498 pages. 2007.
- Vol. 4519: E. Franconi, M. Kifer, W. May (Eds.), *The Semantic Web: Research and Applications*. XVIII, 830 pages. 2007.
- Vol. 4517: F. Boavida, E. Monteiro, S. Mascolo, Y. Koucheryavy (Eds.), *Wired/Wireless Internet Communications*. XIV, 382 pages. 2007.
- Vol. 4516: L. Mason, T. Drwiega, J. Yan (Eds.), *Managing Traffic Performance in Converged Networks*. XXIII, 1191 pages. 2007.
- Vol. 4515: M. Naor (Ed.), *Advances in Cryptology - EUROCRYPT 2007*. XIII, 591 pages. 2007.
- Vol. 4514: S.N. Artemov, A. Nerode (Eds.), *Logical Foundations of Computer Science*. XI, 513 pages. 2007.
- Vol. 4513: M. Fischetti, D.P. Williamson (Eds.), *Integer Programming and Combinatorial Optimization*. IX, 500 pages. 2007.
- Vol. 4511: C. Conati, K. McCoy, G. Paliouras (Eds.), *User Modeling 2007*. XVI, 487 pages. 2007. (Sublibrary LNAI).
- Vol. 4510: P. Van Hentenryck, L. Wolsey (Eds.), *Integration of AI and OR Techniques in Constraint Programming for Combinatorial Optimization Problems*. X, 391 pages. 2007.
- Vol. 4509: Z. Kobti, D. Wu (Eds.), *Advances in Artificial Intelligence*. XII, 552 pages. 2007. (Sublibrary LNAI).
- Vol. 4508: M.-Y. Kao, X.-Y. Li (Eds.), *Algorithmic Aspects in Information and Management*. VIII, 428 pages. 2007.
- Vol. 4507: F. Sandoval, A. Prieto, J. Cabestany, M. Graña (Eds.), *Computational and Ambient Intelligence*. XXVI, 1167 pages. 2007.
- Vol. 4506: D. Zeng, I. Gotham, K. Komatsu, C. Lynch, M. Thurmond, D. Madigan, B. Lober, J. Kvach, H. Chen (Eds.), *Intelligence and Security Informatics: Bio-surveillance*. XI, 234 pages. 2007.
- Vol. 4505: G. Dong, X. Lin, W. Wang, Y. Yang, J.X. Yu (Eds.), *Advances in Data and Web Management*. XXII, 896 pages. 2007.
- Vol. 4504: J. Huang, R. Kowalczyk, Z. Maamar, D. Martin, I. Müller, S. Stoutenburg, K.P. Sycara (Eds.), *Service-Oriented Computing: Agents, Semantics, and Engineering*. X, 175 pages. 2007.
- Vol. 4501: J. Marques-Silva, K.A. Sakallah (Eds.), *Theory and Applications of Satisfiability Testing - SAT 2007*. XI, 384 pages. 2007.
- Vol. 4500: N. Streitz, A. Kameas, I. Mavrommati (Eds.), *The Disappearing Computer*. XVIII, 304 pages. 2007.
- Vol. 4499: Y.Q. Shi (Ed.), *Transactions on Data Hiding and Multimedia Security II*. IX, 117 pages. 2007.
- Vol. 4498: N. Abdennahder, F. Kordon (Eds.), *Reliable Software Technologies - Ada Europe 2007*. XII, 247 pages. 2007.
- Vol. 4497: S.B. Cooper, B. Löwe, A. Sorbi (Eds.), *Computation and Logic in the Real World*. XVIII, 826 pages. 2007.
- Vol. 4496: N.T. Nguyen, A. Grzech, R.J. Howlett, L.C. Jain (Eds.), *Agent and Multi-Agent Systems: Technologies and Applications*. XXI, 1046 pages. 2007. (Sublibrary LNAI).
- Vol. 4495: J. Krogstie, A. Opdahl, G. Sindre (Eds.), *Advanced Information Systems Engineering*. XVI, 606 pages. 2007.
- Vol. 4494: H. Jin, O.F. Rana, Y. Pan, V.K. Prasanna (Eds.), *Algorithms and Architectures for Parallel Processing*. XIV, 508 pages. 2007.
- Vol. 4493: D. Liu, S. Fei, Z. Hou, H. Zhang, C. Sun (Eds.), *Advances in Neural Networks - ISNN 2007, Part III*. XXVI, 1215 pages. 2007.
- Vol. 4492: D. Liu, S. Fei, Z. Hou, H. Zhang, C. Sun (Eds.), *Advances in Neural Networks - ISNN 2007, Part II*. XXVII, 1321 pages. 2007.
- Vol. 4491: D. Liu, S. Fei, Z.-G. Hou, H. Zhang, C. Sun (Eds.), *Advances in Neural Networks - ISNN 2007, Part I*. LIV, 1365 pages. 2007.
- Vol. 4490: Y. Shi, G.D. van Albada, J. Dongarra, P.M.A. Sloot (Eds.), *Computational Science - ICCS 2007, Part IV*. XXXVII, 1211 pages. 2007.
- Vol. 4489: Y. Shi, G.D. van Albada, J. Dongarra, P.M.A. Sloot (Eds.), *Computational Science - ICCS 2007, Part III*. XXXVII, 1257 pages. 2007.
- Vol. 4488: Y. Shi, G.D. van Albada, J. Dongarra, P.M.A. Sloot (Eds.), *Computational Science - ICCS 2007, Part II*. XXXV, 1251 pages. 2007.
- Vol. 4487: Y. Shi, G.D. van Albada, J. Dongarra, P.M.A. Sloot (Eds.), *Computational Science - ICCS 2007, Part I*. LXXXI, 1275 pages. 2007.
- Vol. 4486: M. Bernardo, J. Hillston (Eds.), *Formal Methods for Performance Evaluation*. VII, 469 pages. 2007.
- Vol. 4485: F. Sgallari, A. Murli, N. Paragios (Eds.), *Scale Space and Variational Methods in Computer Vision*. XV, 931 pages. 2007.
- Vol. 4484: J.-Y. Cai, S.B. Cooper, H. Zhu (Eds.), *Theory and Applications of Models of Computation*. XIII, 772 pages. 2007.
- Vol. 4483: C. Baral, G. Brewka, J. Schlipf (Eds.), *Logic Programming and Nonmonotonic Reasoning*. IX, 327 pages. 2007. (Sublibrary LNAI).
- Vol. 4482: A. An, J. Stefanowski, S. Ramanna, C.J. Butz, W. Pedrycz, G. Wang (Eds.), *Rough Sets, Fuzzy Sets, Data Mining and Granular Computing*. XIV, 585 pages. 2007. (Sublibrary LNAI).
- Vol. 4481: J. Yao, P. Lingras, W.-Z. Wu, M. Szczuka, N.J. Cercone, D. Ślęzak (Eds.), *Rough Sets and Knowledge Technology*. XIV, 576 pages. 2007. (Sublibrary LNAI).
- Vol. 4480: A. LaMarca, M. Langheinrich, K.N. Truong (Eds.), *Pervasive Computing*. XIII, 369 pages. 2007.
- Vol. 4479: I.F. Akyildiz, R. Sivakumar, E. Ekici, J.C.d. Oliveira, J. McNair (Eds.), *NETWORKING 2007. Ad Hoc and Sensor Networks, Wireless Networks, Next Generation Internet*. XXVII, 1252 pages. 2007.

¥732.00元

Foreword

The 12th International Conference on Human-Computer Interaction, HCI International 2007, was held in Beijing, P.R. China, 22-27 July 2007, jointly with the Symposium on Human Interface (Japan) 2007, the 7th International Conference on Engineering Psychology and Cognitive Ergonomics, the 4th International Conference on Universal Access in Human-Computer Interaction, the 2nd International Conference on Virtual Reality, the 2nd International Conference on Usability and Internationalization, the 2nd International Conference on Online Communities and Social Computing, the 3rd International Conference on Augmented Cognition, and the 1st International Conference on Digital Human Modeling.

A total of 3403 individuals from academia, research institutes, industry and governmental agencies from 76 countries submitted contributions, and 1681 papers, judged to be of high scientific quality, were included in the program. These papers address the latest research and development efforts and highlight the human aspects of design and use of computing systems. The papers accepted for presentation thoroughly cover the entire field of Human-Computer Interaction, addressing major advances in knowledge and effective use of computers in a variety of application areas.

This volume, edited by Nuray Aykin, contains papers in the thematic area of Usability and Internationalization, addressing the following major topics:

- Designing Global and Local Products and Services
- Enhancing and Personalizing the User Experience

The remaining volumes of the HCI International 2007 proceedings are:

- Volume 1, LNCS 4550, Interaction Design and Usability, edited by Julie A. Jacko
- Volume 2, LNCS 4551, Interaction Platforms and Techniques, edited by Julie A. Jacko
- Volume 3, LNCS 4552, HCI Intelligent Multimodal Interaction Environments, edited by Julie A. Jacko
- Volume 4, LNCS 4553, HCI Applications and Services, edited by Julie A. Jacko
- Volume 5, LNCS 4554, Coping with Diversity in Universal Access, edited by Constantine Stephanidis
- Volume 6, LNCS 4555, Universal Access to Ambient Interaction, edited by Constantine Stephanidis
- Volume 7, LNCS 4556, Universal Access to Applications and Services, edited by Constantine Stephanidis
- Volume 8, LNCS 4557, Methods, Techniques and Tools in Information Design, edited by Michael J. Smith and Gavriel Salvendy
- Volume 9, LNCS 4558, Interacting in Information Environments, edited by Michael J. Smith and Gavriel Salvendy

- Volume 10, LNCS 4559, HCI and Culture, edited by Nuray Aykin
- Volume 12, LNCS 4561, Digital Human Modeling, edited by Vincent G. Duffy
- Volume 13, LNAI 4562, Engineering Psychology and Cognitive Ergonomics, edited by Don Harris
- Volume 14, LNCS 4563, Virtual Reality, edited by Randall Shumaker
- Volume 15, LNCS 4564, Online Communities and Social Computing, edited by Douglas Schuler
- Volume 16, LNAI 4565, Foundations of Augmented Cognition 3rd Edition, edited by Dylan D. Schmorrow and Leah M. Reeves
- Volume 17, LNCS 4566, Ergonomics and Health Aspects of Work with Computers, edited by Marvin J. Dainoff

I would like to thank the Program Chairs and the members of the Program Boards of all Thematic Areas, listed below, for their contribution to the highest scientific quality and the overall success of the HCI International 2007 Conference.

Ergonomics and Health Aspects of Work with Computers

Program Chair: Marvin J. Dainoff

Arne Aaras, Norway
Pascale Carayon, USA
Barbara G.F. Cohen, USA
Wolfgang Friesdorf, Germany
Martin Helander, Singapore
Ben-Tzion Karsh, USA
Waldemar Karwowski, USA
Peter Kern, Germany
Danuta Koradecka, Poland
Kari Lindstrom, Finland

Holger Luczak, Germany
Aura C. Matias, Philippines
Kyung (Ken) Park, Korea
Michelle Robertson, USA
Steven L. Sauter, USA
Dominique L. Scapin, France
Michael J. Smith, USA
Naomi Swanson, USA
Peter Vink, The Netherlands
John Wilson, UK

Human Interface and the Management of Information

Program Chair: Michael J. Smith

Lajos Balint, Hungary
Gunilla Bradley, Sweden
Hans-Jörg Bullinger, Germany
Alan H.S. Chan, Hong Kong
Klaus-Peter Fährnich, Germany
Michitaka Hirose, Japan
Yoshinori Horie, Japan
Richard Koubek, USA
Yasufumi Kume, Japan
Mark Lehto, USA

Robert Proctor, USA
Youngho Rhee, Korea
Anxo Cereijo Roibás, UK
Francois Sainfort, USA
Katsunori Shimohara, Japan
Tsutomu Tabe, Japan
Alvaro Taveira, USA
Kim-Phuong L. Vu, USA
Tomio Watanabe, Japan
Sakae Yamamoto, Japan

Jiye Mao, P.R. China
 Fiona Nah, USA
 Shogo Nishida, Japan
 Leszek Pacholski, Poland

Hidekazu Yoshikawa, Japan
 Li Zheng, P.R. China
 Bernhard Zimolong, Germany

Human-Computer Interaction

Program Chair: Julie A. Jacko

Sebastiano Bagnara, Italy
 Jianming Dong, USA
 John Eklund, Australia
 Xiaowen Fang, USA
 Sheue-Ling Hwang, Taiwan
 Yong Gu Ji, Korea
 Steven J. Landry, USA
 Jonathan Lazar, USA

V. Kathlene Leonard, USA
 Chang S. Nam, USA
 Anthony F. Norcio, USA
 Celestine A. Ntuen, USA
 P.L. Patrick Rau, P.R. China
 Andrew Sears, USA
 Holly Vitense, USA
 Wenli Zhu, P.R. China

Engineering Psychology and Cognitive Ergonomics

Program Chair: Don Harris

Kenneth R. Boff, USA
 Guy Boy, France
 Pietro Carlo Cacciabue, Italy
 Judy Edworthy, UK
 Erik Hollnagel, Sweden
 Kenji Itoh, Japan
 Peter G.A.M. Jorna, The Netherlands
 Kenneth R. Laughery, USA

Nicolas Marmaras, Greece
 David Morrison, Australia
 Sundaram Narayanan, USA
 Eduardo Salas, USA
 Dirk Schaefer, France
 Axel Schulte, Germany
 Neville A. Stanton, UK
 Andrew Thatcher, South Africa

Universal Access in Human-Computer Interaction

Program Chair: Constantine Stephanidis

Julio Abascal, Spain
 Ray Adams, UK
 Elizabeth Andre, Germany
 Margherita Antona, Greece
 Chieko Asakawa, Japan
 Christian Bühler, Germany
 Noelle Carbonell, France
 Jerzy Charytonowicz, Poland
 Pier Luigi Emiliani, Italy
 Michael Fairhurst, UK

Zhengjie Liu, P.R. China
 Klaus Miesenberger, Austria
 John Mylopoulos, Canada
 Michael Pieper, Germany
 Angel Puerta, USA
 Anthony Savidis, Greece
 Andrew Sears, USA
 Ben Shneiderman, USA
 Christian Stary, Austria
 Hirotada Ueda, Japan

Gerhard Fischer, USA
Jon Gunderson, USA
Andreas Holzinger, Austria
Arthur Karshmer, USA
Simeon Keates, USA
George Kouroupetroglou, Greece
Jonathan Lazar, USA
Seongil Lee, Korea

Jean Vanderdonckt, Belgium
Gregg Vanderheiden, USA
Gerhard Weber, Germany
Harald Weber, Germany
Toshiki Yamaoka, Japan
Mary Zajicek, UK
Panayiotis Zaphiris, UK

Virtual Reality

Program Chair: Randall Shumaker

Terry Allard, USA
Pat Banerjee, USA
Robert S. Kennedy, USA
Heidi Kroemker, Germany
Ben Lawson, USA
Ming Lin, USA
Bowen Loftin, USA
Holger Luczak, Germany
Annie Luciani, France
Gordon Mair, UK

Ulrich Neumann, USA
Albert "Skip" Rizzo, USA
Lawrence Rosenblum, USA
Dylan Schmorrow, USA
Kay Stanney, USA
Susumu Tachi, Japan
John Wilson, UK
Wei Zhang, P.R. China
Michael Zyda, USA

Usability and Internationalization

Program Chair: Nuray Aykin

Genevieve Bell, USA
Alan Chan, Hong Kong
Apala Lahiri Chavan, India
Jori Clarke, USA
Pierre-Henri Dejean, France
Susan Dray, USA
Paul Fu, USA
Emilie Gould, Canada
Sung H. Han, South Korea
Veikko Ikonen, Finland
Richard Ishida, UK
Esin Kiris, USA
Tobias Komischke, Germany
Masaaki Kurosu, Japan
James R. Lewis, USA

Rungtai Lin, Taiwan
Aaron Marcus, USA
Allen E. Milewski, USA
Patrick O'Sullivan, Ireland
Girish V. Prabhu, India
Kerstin Röse, Germany
Eunice Ratna Sari, Indonesia
Supriya Singh, Australia
Serengul Smith, UK
Denise Spacinsky, USA
Christian Sturm, Mexico
Adi B. Tedjasaputra, Singapore
Myung Hwan Yun, South Korea
Chen Zhao, P.R. China

Online Communities and Social Computing

Program Chair: Douglas Schuler

Chadia Abras, USA
 Lecia Barker, USA
 Amy Bruckman, USA
 Peter van den Besselaar,
 The Netherlands
 Peter Day, UK
 Fiorella De Cindio, Italy
 John Fung, P.R. China
 Michael Gurstein, USA
 Tom Horan, USA
 Piet Kommers, The Netherlands
 Jonathan Lazar, USA

Stefanie Lindstaedt, Austria
 Diane Maloney-Krichmar, USA
 Isaac Mao, P.R. China
 Hideyuki Nakanishi, Japan
 A. Ant Ozok, USA
 Jennifer Preece, USA
 Partha Pratim Sarker, Bangladesh
 Gilson Schwartz, Brazil
 Sergei Stafeev, Russia
 F.F. Tusubira, Uganda
 Cheng-Yen Wang, Taiwan

Augmented Cognition

Program Chair: Dylan D. Schmorrow

Kenneth Boff, USA
 Joseph Cohn, USA
 Blair Dickson, UK
 Henry Girolamo, USA
 Gerald Edelman, USA
 Eric Horvitz, USA
 Wilhelm Kincses, Germany
 Amy Kruse, USA
 Lee Kollmorgen, USA
 Dennis McBride, USA

Jeffrey Morrison, USA
 Denise Nicholson, USA
 Dennis Proffitt, USA
 Harry Shum, P.R. China
 Kay Stanney, USA
 Roy Stripling, USA
 Michael Swetnam, USA
 Robert Taylor, UK
 John Wagner, USA

Digital Human Modeling

Program Chair: Vincent G. Duffy

Norm Badler, USA
 Heiner Bubb, Germany
 Don Chaffin, USA
 Kathryn Cormican, Ireland
 Andris Freivalds, USA
 Ravindra Goonetilleke, Hong Kong
 Anand Gramopadhye, USA
 Sung H. Han, South Korea
 Pheng Ann Heng, Hong Kong
 Dwen Jin, P.R. China
 Kang Li, USA

Zhizhong Li, P.R. China
 Lizhuang Ma, P.R. China
 Timo Maatta, Finland
 J. Mark Porter, UK
 Jim Potvin, Canada
 Jean-Pierre Verriest, France
 Zhaoqi Wang, P.R. China
 Xiugan Yuan, P.R. China
 Shao-Xiang Zhang, P.R. China
 Xudong Zhang, USA

In addition to the members of the Program Boards above, I also wish to thank the following volunteer external reviewers: Kelly Hale, David Kobus, Amy Kruse, Cali Fidopiastis and Karl Van Orden from the USA, Mark Neerincx and Marc Grootjen from the Netherlands, Wilhelm Kincses from Germany, Ganesh Bhutkar and Mathura Prasad from India, Frederick Li from the UK, and Dimitris Grammenos, Angeliki Kastrinaki, Iosif Klironomos, Alexandros Mourouzis, and Stavroula Ntoa from Greece.

This conference could not have been possible without the continuous support and advise of the Conference Scientific Advisor, Prof. Gavriel Salvendy, as well as the dedicated work and outstanding efforts of the Communications Chair and Editor of HCI International News, Abbas Moallem, and of the members of the Organizational Board from P.R. China, Patrick Rau (Chair), Bo Chen, Xiaolan Fu, Zhibin Jiang, Congdong Li, Zhenjie Liu, Mowei Shen, Yuanchun Shi, Hui Su, Linyang Sun, Ming Po Tham, Ben Tsiang, Jian Wang, Guangyou Xu, Winnie Wanli Yang, Shuping Yi, Kan Zhang, and Wei Zho.

I would also like to thank for their contribution towards the organization of the HCI International 2007 Conference the members of the Human Computer Interaction Laboratory of ICS-FORTH, and in particular Margherita Antona, Maria Pitsoulaki, George Paparoulis, Maria Bouhli, Stavroula Ntoa and George Margetis.

Constantine Stephanidis
General Chair, HCI International 2007

HCI International 2009

The 13th International Conference on Human-Computer Interaction, HCI International 2009, will be held jointly with the affiliated Conferences in San Diego, California, USA, in the Town and Country Resort & Convention Center, 19-24 July 2009. It will cover a broad spectrum of themes related to Human Computer Interaction, including theoretical issues, methods, tools, processes and case studies in HCI design, as well as novel interaction techniques, interfaces and applications. The proceedings will be published by Springer. For more information, please visit the Conference website: <http://www.hcii2009.org/>

General Chair
Professor Constantine Stephanidis
ICS-FORTH and University of Crete
Heraklion, Crete, Greece
Email: program@hcii2009.org

Table of Contents

Part I: Designing Global and Local Products and Services

Localization Issues: A Glimpse at the Korean User (From the Western Perspective)	3
<i>Björn-M. Braun and Kerstin Röse</i>	
Increasing the Usability of Text Entry in Mobile Devices for European Languages and Languages Used in Europe	13
<i>Martin Böcker, Karl Ivar Larsson, and Bruno von Niman</i>	
User Centered Design Approach Applying CPV in Mobile Service Design	22
<i>Chang K. Cho, Cheol Lee, and Myung Hwan Yun</i>	
Design Guidelines to the Application of Extreme Design with Korean Anthropometry	30
<i>Yongju Cho, Eui S. Jung, Sungjoon Park, Seong W. Jeong, and Woojin Park</i>	
Developing Character Input Methods for Driver Information Systems . . .	40
<i>Youngseok Cho, Sung H. Han, Sang W. Hong, Yong S. Park, Wonkyu Park, and Sunghyun Kang</i>	
Linguistic Analysis of Websites: A New Method of Analysing Language, the Poor Cousin of Usability	48
<i>Sabrina Duda, Michael Schiessl, Gerald Wildgruber, Christian Rohrer, and Paul Fu</i>	
Human Communication Based on Icons in Crisis Environments	57
<i>Siska Fitrianie, Dragos Datcu, and Léon J.M. Rothkrantz</i>	
ICT for Low-Literate Youth in Ethiopia: The Usability Challenge	67
<i>Marije Geldof</i>	
Design for Facilitating eBay Transactions Using Skype	77
<i>Frank Y. Guo and Sulekha Nair</i>	
Localization in Korea of User Interface of the 3G Mobile Handset Built on Open OS	84
<i>Sungmoo Hong</i>	
Usability of Multilingual Communication Tools	91
<i>Rieko Inaba</i>	

The Universal Design Model of Set Top Box	98
<i>Yen-Yu Kang and Han-yu Lin</i>	
“A Quick Dip at the Iceberg’s Tip” - Rapid Immersion Approaches to Understanding Emerging Markets	103
<i>Anjali Kelkar</i>	
Adobe Approaches to Culturalization: Two Case Studies	109
<i>Hyolin Kim and Judy Shade</i>	
User-Centered Design: Component-Based Web Technology	114
<i>Esin Kiris, Howard Abrams, and Roman Longoria</i>	
Color Your Website: Use of Colors on the Web	123
<i>Irina Kondratova and Ilia Goldfarb</i>	
Cultural Environment for Social Learning and Adaptation in Different Countries - A Comparison of Minority Foreigners and Majority Foreigners	133
<i>Masaaki Kurosu and Masako Morishita</i>	
Transborder Data Protection and the Effects on Business and Government	140
<i>Julian Ligertwood and Margaret Jackson</i>	
Designing Globally Accepted Human Interfaces for Instant Messaging	150
<i>Chiuhsiang Joe Lin, Dylan Sung, Ching-Chow Yang, Yung-Tsan Jou, Chih-Wei Yang, and Lai-Yu Cheng</i>	
User Validation of Cultural Dimensions of a Website Design	160
<i>Aaron Marcus and Chava Alexander</i>	
Usability Challenges in Designing Foreign Language Keypads for Handheld Devices	168
<i>Parul Nanda and Kem-Laurin Kramer</i>	
Comparing User and Software Information Structures for Compatibility	178
<i>Thomas Plocher and Torkil Clemmensen</i>	
Regulating India’s Digital Public Cultures: A Grey or Differently Regulated Area	183
<i>Nimmi Rangaswamy</i>	
Entrepreneurial Digital Photography - A Case Study for Design Research Method in the Emerging Indian Market	193
<i>Naznin Rao</i>	

Culturally Adaptive Software: Moving Beyond Internationalization	201
<i>Katharina Reinecke and Abraham Bernstein</i>	
Local Websites as the New Existence of Traditional Local Cultures in the Virtual Space: An Overview on the Local Websites of Turkey	211
<i>Kerem Rızvanoğlu and Özgürol Öztürk</i>	
Word Processing in Spanish Using an English Keyboard: A Study of Spelling Errors	219
<i>Nestor J. Rodriguez and Maria I. Diaz</i>	
Introducing New Methodologies for Identifying Design Patterns for Internationalization and Localization	228
<i>Nicole Schadewitz and Timothy Jachna</i>	
The Globalization of User Research: Emerging Trends and Complexities	238
<i>Robert M. Schumacher and Yiner Ya</i>	
Chinese Web Browser Design Utilising Cultural Icons	249
<i>Siu-Tsen Shen, Stephen D. Prior, Kuen-Meau Chen, and Man-Lai You</i>	
Evaluation and Usability of Back Translation for Intercultural Communication	259
<i>Tomohiro Shigenobu</i>	
Contextual User Research for International Software Design	266
<i>David A. Siegel and Susan M. Dray</i>	
Language Issues in Cross Cultural Usability Testing: A Pilot Study in China	274
<i>Xianghong Sun and Qingxin Shi</i>	
Extending the User Experience to Localized Products	285
<i>Yanxia Yang</i>	
Part II: Enhancing and Personalizing the User Experience	
The Technologist and Internet Security and Privacy Practices	295
<i>Greg Adamson</i>	
A Statistical Model of Relationship Between Affective Responses and Product Design Attributes for Capturing User Needs	305
<i>Sangwoo Bahn, Cheol Lee, Joo Hwan Lee, and Myung Hwan Yun</i>	

Guidelines to Develop Emotional Awareness Devices from a Cultural-Perspective: A Latin American Example	314
<i>Cesar A. Collazos, María Paula González, Andrés Neyem, and Christian Sturm</i>	
User Interaction with User-Adaptive Information Filters	324
<i>Henriette Cramer, Vanessa Evers, Maarten van Someren, Bob Wielinga, Sam Besselink, Lloyd Rutledge, Natalia Stash, and Lora Aroyo</i>	
A System for Adaptive Multimodal Interaction in Crisis Environments	334
<i>Dragoş Datcu, Zhenke Yang, and Léon Rothkrantz</i>	
Integrating Emotions and Knowledge in Aesthetics Designs Using Cultural Profiles	344
<i>Rosa Gil and César A. Collazos</i>	
“Only Famous Companies I Would Ever Buy”: Understanding How People Learn to Trust Web Sites	354
<i>Emilie W. Gould</i>	
A User Experience Study on C2C E-Commerce Localization in China	363
<i>Dan Guo, Zhengjie Liu, Zhiwei Guo, and Kai Qian</i>	
Towards Cultural Adaptability in Driver Information and -Assistance Systems	372
<i>Rüdiger Heimgärtner</i>	
Sound Detection as an Aid to Increase Detectability of CCTV in Surveillance System	382
<i>Yongjun Kim, Sang Won Lee, Daniel Hyundo Lee, Jaeyong Kim, and Myun W. Lee</i>	
Approaches to Create a Universal User Experience in Handheld Electronic Product	390
<i>Joonhwan Kim, Wanje Park, Scott Song, Boeun Park, and Hyunkook Jang</i>	
Statistical Modeling of Affective Responses from Visual and Auditory Attributes in the Movies	397
<i>In Ki Kim, Kyung Jae Lee, Woojin Chang, and Myung Hwan Yun</i>	
User-Specific Service Generation: A Morphological Approach to Customized Blog Creation	407
<i>Namjoong Kim, Hyojeong Lim, Sookyeong Seo, Yoo Suk Hong, and Yongtae Park</i>	